

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 8:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również jego nałożnica* w Sychem urodziła mu, ona także, syna, a (on) nadał mu imię Abimelek.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miał także nałożnicę w Sychem. Również ona urodziła mu syna. Temu nadał imię Abimelek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Również jego nałożnica, która była w Sychem, urodziła mu syna i nadała mu imię Abimelek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miał też założnicę, która była z Sychem, a ta mu urodziła syna, i dała mu imię Abimelech.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nałożnica jego, którą miał w Sychem, urodziła mu syna imieniem Abimelecha.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jedna z drugorzędnych jego żon, mieszkająca w Sychem, urodziła mu syna, którego nazwał imieniem Abimelek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A również jego nałożnica, przebywająca w Sychem, urodziła mu syna; temu nadał imię Abimelech.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także jego nałożnica mieszkająca w Sychem, urodziła mu syna. Nadał mu imię Abimelek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również jego drugorzędna żona, mieszkająca w Sychem, urodziła mu syna, któremu nadał imię Abimelek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nałożnica jego, która żyła w Sychem, także urodziła mu syna. Nadała mu imię Abimelek.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jego nałożnica, którą miał w Szechem, również urodziła mu syna, więc nazwał jego imię Abimelech.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jego nałożnica, która była w Szechem, również urodziła mu syna. Nadał mu więc imię Abimelech.

¹⁾ <x>100 21:101</x>; <x>110 11:3</x>

²⁾ Abimelek, אַבִּימֶלֶךְ ('avimelek), czyli: mój ojciec jest królem. Być może autorytet Gedeona równał się autorytetowi królewskiemu?